

法國

台北

台南

台南

台東



台法文學博物館交流

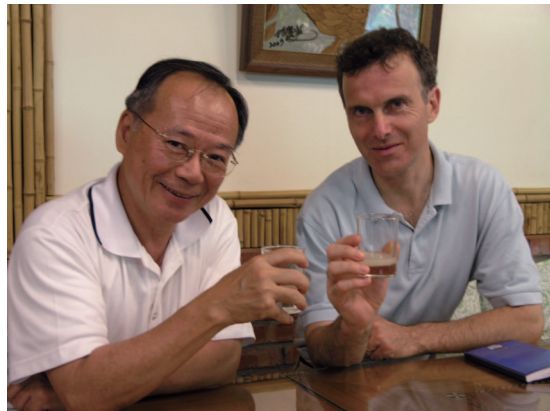
Santé! 頌待法國

文／鄭雅雯（國立台灣文學館 展示教育組）

在2006年台灣文學館（以下簡稱「台文館」）首次辦理國際文學交流展覽——「走向人民——俄羅斯文學三巨人特展」，對僅於「籌備處」階段甫二年的台灣文學館而言，實完成了一項艱鉅而富意義任務，也開築了文學「國際直航」的新里程碑。次年行政院文化建設委員會更積極協助規劃台灣文學與法國文學的交流，透過當時至法國的文學博物館考察，並結合巴黎台灣文化中心及法國在台協會的連繫促成，台文館終於邀約確定巴爾札克文學館（以下簡稱巴文館）伊夫·卡尼爾(Yves Gagneux)館長在今年（2008）7月5日來台進行為期7天的交流訪問。

在有限的訪台時間及經費預算下，我們不斷思索如何擴大並且深化交流的效益，同時能夠藉以增進彼此的文化認識，甚且具體初步評估合作的可能形式與時程。而除了業務面的掌握外，我們還努力徵詢、揣摩著，一個法國人，首次到台灣會期待或驚豔的可能事務；盡可能在交流行程裡，呈現最美好的台灣印象。

此趟文學交流的主要行程重點可分為三個部分，一是認識台灣文學館，還有參訪在地的文學資源及教育系統，以及文化主管機關的拜會交流；其間則在主要行程間，盡量安排認識台灣山川地景及各族群文化特色體驗。



「Santé !」鄭邦鎮館長與卡尼爾館長「乾杯」歡喜約定合作時程！（Santé，法語，乾杯、祝福健康之意）



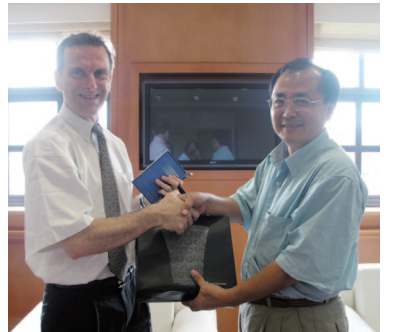
伊夫·卡尼爾館長在台文館正門前與館員、李盈瑩副教授（左4）、古蹟導覽員盧芳蕙（右2）合影。

為了達成首要重點目標，我們在第二天即規劃台灣文學館的參訪，實地介紹台文館的整體空間、展示的主題及型態，乃至營運的現場實況；第三天應屬本次交流的重頭戲——「台法文學博物館交流座談會」，主要希望能讓國人認識巴文館，亦特別請卡尼爾館長分享巴文館的國際交流展覽經驗及過往的合作模式。另外也利用這個座談會特別邀請各地文學館參與，一方面台文館也能藉以與各館交流互動，同時能共同參與這次國際交流的盛宴，並稍彌補無法帶卡尼爾館長一一拜會所有台灣現有的文學館的遺憾。

接著我們離開台南府城，拜會了台南縣新化



台南市許添財市長（前左6）親臨台法文學博物館交流座談會，並與貴賓及與會者合影留念。



臺灣史前文化博物館浦忠成館長熱情歡迎卡尼爾館長的來訪。



在楊達文學紀念館中，楊達次子楊建先生親自為來自法國的貴賓導覽。

鎮的楊達文學紀念館，這個充滿活力、人情味的在地組織，社區的婆婆媽媽還特地前來表演「迎賓舞蹈」，實在令人非常驚喜與感動。我們在時間催促下南下美濃，行程特別安排卡尼爾館長至適正辦理文學營的旗美高中，為來自各地的高中生代表簡介了巴爾札克及其作品，引起他們很大的興趣，甚且在會後爭相排隊簽名並拍照留念。好不容易在盛情包圍中脫身，趕抵鍾理和紀念館時，鍾鐵民老師已經等候多時，詳盡、耐心地介紹他的父親鍾理和先生一生寫作的過程，以及紀念館發展歷史與目前營運狀況。在享用美味的客家菜餚後，我們啟程往東部。



參訪位於高雄美濃的作家故居——鍾理和紀念館。

隔天，我們在台東的國立臺灣史前文化博物館與浦忠成館長碰面，會談中浦館長細心介紹台灣原住民族的各種南島民族起源學說及其對於多元世界的重要性，並簡介原住民文學的發展歷程；該館研典組林志興主任及公服組林建成主任更邀請台東在地的作家——林崑成、林聖賢、林玉梅，來介紹後山文化協會成立的緣由與發展，以及台東文學的特殊發展歷程；也分享他們個別的創作與關懷，整個交流在林志興主任主持下笑聲不斷，最後在他高歌〈鄉愁〉^註中劃下發人省思的句點。

我們再度驅車前往台東大學，這次卡尼爾館

台東



大夥兒與音樂創作者達卡鬧在台東都蘭海岸邊享用浪漫的樂夜晚餐。



參訪台東大學兒童文學研究所。

長要為兒童文學研究所的進修教師介紹巴爾札克及其文學，他以巴爾札克書信長跑近20年方贏得愛情的故事，勉勵在場男士多寫信。他幽默而貼近年輕人興趣的講演，贏得聽眾熱烈的回應。在告別兒文所杜明成教授及音樂所所長林清財教授後，我們轉往位在東部海岸線的都蘭糖廠。

在漁網造型的鐵門後，偌大的舊倉庫裡，是排灣族藝術家撒古流的工作室，以及共用部份空間的達艾陶藝工作室。對於近年嘗試以藝術品來切入介紹巴爾札克及其作品的卡尼爾館長來說，



參觀飛魚工作室。

面對原住民藝術家非常感到親切與興趣。稍後我們也參觀了「好的擺」手創藝術小店，之後又在飛魚工作室擱淺數小時後，晚間與音樂創作者達卡鬧、Homi在海岸邊享用有啤酒、大盤蝸牛的台派原味晚餐。

抵達當晚要落腳的民宿已經接近凌晨；分配好房間後，約定隔天七點吃早餐後即分頭就寢。當大家在朝陽中勉強早起時，倦意被四周包圍的山脈綠意全嚇跑了，餐桌旁的落地窗外即是連天一氣的太平洋。果汁、牛奶、咖啡、煎蛋、麵包——樸實卻營養的早餐，讓鄭邦鎮館長又想起夫人牌「飼料餅」。我們延海岸線前往花蓮的東華大學，與人文社會科學院張力院長、英美所郭強生教授會面，交換如何啟發學生閱讀文學經典的意願與興趣，以及利用數位科技推廣文學的狀況，也詢問其展覽策劃及委託情形。

行程第六天的中午，我們趨車到馬太鞍與原舞者吳雪月執行長、懷紹藝術總監，以及年輕的團員在「紅瓦屋」風味餐廳會面；除了介紹原住民祭儀保存、傳承工作，也談及他們在國外巡迴演出的趣事。鄭館長更是藉愉快氣氛切回任務話

花蓮



在紅瓦屋餐廳前，卡尼爾館長（右2）與鄭館長（右4）手拿著檳榔葉所編成的阿美族傳統食器。圖左起為王素惠秘書、原舞者吳雪月執行長、右起為鄭雅雯。

題，拿出「合作協定」草案，希望可以確知彼此的共識；毫不感到意外的卡尼爾館長原來在沿途與我們的互動中，早已不斷在思索可能的展覽主題及呈現方式。

隨即我們到了太巴塢國小，適逢「小小原舞者」們正在練習阿美族的樂舞，鄭館長與卡尼爾館長在旁「見習」一會兒後，也熱情地加入圓圈跟著跳起來。鄭館長更是難以自拔地繼續參加他們肢體開發的課程；卡尼爾館長開心觀摩之餘，笑說明年再到台灣時，他可以讓他的孩子參加這個營隊，那他就可以在台文館安心工作。

接著我們又趕到剛成立不久的花蓮藝文特區，陳黎執行長在我們趕火車的時間壓力下，非常有效率地介紹主體的展示空間、裝置，以及推廣活動類型；沒能用屬於花蓮的悠閒步調欣賞實為可惜。

我們趕上火車，在太陽下山前，清晰地與花蓮、宜蘭美麗的山水道別；返抵台北，準備最後一天的行程，及拜會雙方的文化主管機關。在緊湊的訪問行程中，卡尼爾館長總是隨和而善解人意，一路保持高度的專注與熱切的觀察力，不時

台北

法國



兩位館長即刻加入正在練習阿美族樂舞的「小小原舞者」們。

冒出幽默風趣的提問或回應；針對不同對象皆能自然卻認真地分享他所認知的博物館專業，透露著嚴謹的工作方法及博物館核心價值的持守。在在令作為此趟交流訪問籌畫人的我，感佩之外實是獲益良多；此行整體任務算是愉快而順利告一段落，期待下回卡尼爾館長訪台時，可以請他嚐嚐這次行程中遺漏的熱帶水果——「檳榔」！☕

註〈鄉愁〉

作詞：林志興 作曲：陳建年

鄉愁 不是在別後才有的嗎
鄉愁 不是在別後才湧起的嗎
而我依舊踏在故鄉的土地上
心緒 為何無端的翻騰
只因為父親曾對我說
這片地原本是我們的啊
鄉愁 不是在別後才湧起的嗎